

Procès-verbal de l'assemblée générale ordinaire annuelle du dimanche 14 juin 2026
Протокол чергових щорічних загальних зборів, що відбулися в неділю, 14 червня 2026 року

Association Iroise-Ukraine

Domiciliée à la Maison de l'internationale, 245 Cours Aimé Césaire à Brest 29200.

Les membres de l'association présentée ci-dessous se sont réunis le dimanche 14 juin à la Maison de l'internationale sur convocation adressée par le co-président de l'association, monsieur Galès Christophe.

Члени асоціації, про яку йдеться нижче, зібралися в неділю, 14 червня, у «Будинку Інтернаціоналу» на запрошення співголови асоціації, пана Крістофа Галеса.

L'assemblée est présidée par Christophe Galès et Svitlana Jestin en leur qualité de co-président de l'association.

Засідання очолюють Крістоф Галес та Світлана Жестін у якості співголів асоціації.

À 14h45, le président constate que les membres sont présents ou représentés, le nombre total de voix est ainsi de 22 en début d'assemblée, et il déclare la séance ouverte.

О 14:45 голова констатував, що члени присутні або представлені, отже, на початку зборів загальна кількість голосів становить 22, і оголосив засідання відкритим.

Présents : Christophe Galès, Boris Vennegeus, Monika Lodes, Denis Calves, Jean-Jacques Guillou, Marie-Madeleine Guillou, Svitlana Jestin, Denys Rak, Virginia Soukup, Anton Hovorov, Kateryna Shermet, Tetyana Simon, Iryna Ihnatenko, Petro Istratov, Theo Gaspar, Zhanna Menez, Olena Lysiuchenko, Lilia Hrytsenko, Mykhailo Perehiniak, Vadym Livertovsky, Gilbert Leost, Tamara Roue

Absents excusés : Jacques Foll

En cours de séance, le nombre de membres est rapporté à 17 personnes : excusés pour causes d'obligations : Boris Vennegeus, Anton Hovorov, Kateryna Shermet, Lilia Hrytsenko, Vadym Livertovsky

À l'issue de l'assemblée, les membres du bureau / conseil d'administration nouvellement élus se réuniront pour désigner leurs nouvelles fonctions au sein de l'association.

Після завершення зборів новообрані члени правління / ради директорів зберуться, щоб розподілити між собою нові посади в асоціації.

À 14h45, Svetlana Jestin, co-présidente sortante de l'association, fait la présentation des actions menées en 2025, avec interventions de Olena Lysiuchenko sur le Centre Culturel Ukrainien, et Vadym Livertovsky.

О 14:45 Світлана Єстін, колишня співголова асоціації, презентує заходи, проведені у 2025 році; також виступлять Олена Лисюченко з доповіддю про Український культурний центр та Вадим Лівертовський.

Une minute de silence est donnée en hommage à Tanya Livertovsky.

На честь Тані Лівертовської оголошено хвилину мовчання.

À 15h30, Christophe Galès, co-président sortant de l'association, présente le rapport d'activités de l'année écoulée, détaillant les actions réalisées, les événements organisés et les objectifs atteints. Une copie papier du bilan financier des entrées/sorties sur l'année civile 2025 est également distribuée à tous les membres puis est commentée par le co-président. La présentation ne suscite aucune question de la part des membres présents. Pas de mise au vote sur l'approbation des comptes.

О 15:30 Крістоф Галес, колишній співголова асоціації, презентує звіт про діяльність за минулий рік, детально описуючи здійснені заходи, організовані події та досягнуті цілі. Всім членам також роздають паперову копію

фінансового звіту про надходження та витрати за 2025 календарний рік, який потім коментує співголова. Презентація не викликає жодних запитань у присутніх членів. Голосування щодо затвердження звіту не проводиться.

À 16h, l'assemblée procède ensuite à l'élection du bureau / conseil d'administration après appel à candidatures.

O 16:00, після оголошення про висунення кандидатур, учасники зборів приступають до виборів президії / ради директорів.

Se présentent quatorze (14) personnes. Il est procédé à l'approbation/élection de ces membres à bulletin secret par l'ensemble des 17 membres présents au cours de la séance.

З'явилися чотирнадцять (14) осіб. Усі 17 членів, присутніх на засіданні, провели таємне голосування щодо затвердження/обрання цих членів.

À 16h30, après décomptes des bulletins par le président et le secrétaire de séance, le résultat des votes approuve et déclare élus les quatorze nouveaux membres du bureau / conseil d'administration.

O 16:30, після підрахунку бюлетенів головою та секретарем засідання, за результатами голосування було затверджено та оголошено обраними чотирнадцять нових членів президії / ради директорів.

Un recomptage des membres présents montre qu'il y a eu 18 votes pour 17 personnes présentes. En l'absence de procuration correspondante, le nombre de votes a été soustrait d'une voix, ne changeant pas le résultat : conformément aux statuts, la majorité absolue est nécessaire pour être élu, soit 9 voix.

Перерахунок присутніх членів показав, що було подано 18 голосів при 17 присутніх. За відсутності відповідної довіреності кількість голосів було зменшено на один, що не вплинуло на результат: згідно зі статутом, для обрання необхідна абсолютна більшість, тобто 9 голосів.

Nom	Prénom	Voix
Foll	Jacques	17
Galès	Christophe	16
Gaspar	Theo	17
Guillou	Marie-Madeleine	17
Ihnatenko	Iryna	17
Istratov	Petro	16
Jestin	Svitlana	16
Leost	Gilbert	14
Livertovsky	Vadym	17
Lysiuchenko	Olena	17
Menez	Zhanna	17
Rak	Denys	14
Simon	Tetyana	13
Soukup	Virginia	17

Aucune autre question n'étant à l'ordre du jour et personne ne demandant plus la parole, la séance de l'assemblée générale est levée à 17h.

Оскільки інших питань на порядку денному не було і ніхто більше не просив слова, засідання загальних зборів було закрито о 17:00.

A 17h, quatorze membres du Conseil d'Administration de l'association Iroise-Ukraine nouvellement élus au cours de l'assemblée générale ordinaire annuelle se sont réunis pour attribuer les nouvelles fonctions au sein de l'association.

O 17:00 чотирнадцять членів Правління асоціації «Iroise-Ukraine», нещодавно обраних під час щорічних загальних зборів, зібралися, щоб розподілити нові посади в асоціації.

Après rappel des statuts de l'association, une discussion s'organise entre les membres du conseil d'administration pour l'attribution des différents postes. Le scrutin est organisé selon le mode de vote à main levée.

Після ознайомлення зі статутом асоціації між членами ради директорів відбувається обговорення щодо розподілу посад. Голосування проводиться шляхом підняття рук.

Sont élus au poste de :

На посаду обрано:

- Présidente : Svitlana Jestin
- Trésorier : Christophe Galès
- Vice-présidente : Tetyana Simon
- Vice-présidente : Elena Lysiuchenko
- Vice-présidente : Virginia M Soukup
- Secrétaire : Marie-Madeleine Guillou
- Secrétaire : Zhanna Menez
- CA : Jacques Foll
- CA : Gilbert Leost
- CA : Vadym Livertovsky
- CA : Théo Gaspar
- CA : Iryna Ihnatenko
- CA : Petro Istratov
- CA : Denys Rak

La séance est levée à 18h.

Засідання закрито о 18:00.

Fait le 15 juin 2026, à Brest.

Складено 15 червня 2026 року в Бресті.

Le co-président

M. Galès Christophe

Співголова

Крістоф Галес

